

English	Italian
Office of the Australian Information Commissioner	Office of the Australian Information Commissioner
Protecting information rights — advancing information policy	Tutela dei diritti nel campo delle informazioni — valorizzazione delle politiche in materia di informazioni
About us	Chi siamo
The Office of the Australian Information Commissioner (OAIC) is an independent Australian Government agency established to:	L'Office of the Australian Information Commissioner (OAIC) è un organo indipendente del governo australiano istituito per:
<ul style="list-style-type: none"> • promote access to government information, including your right to access documents under the <i>Freedom of Information Act 1982</i> (FOI Act) 	<ul style="list-style-type: none"> • promuovere l'accesso ad informazioni in possesso della pubblica amministrazione compreso il tuo diritto a prendere visione di documenti ai sensi della <i>Freedom of Information Act 1982</i> (FOI Act), ossia della legge di disciplina in materia di libertà d'informazione
<ul style="list-style-type: none"> • ensure your personal information is handled in accordance with the <i>Privacy Act 1988</i> and other laws 	<ul style="list-style-type: none"> • garantire che i dati personali che ti riguardano siano trattati ai sensi della <i>Privacy Act 1988</i>, ossia della legge di disciplina in materia di privacy, e di altre leggi
<ul style="list-style-type: none"> • advise the Australian Government on information policy. 	<ul style="list-style-type: none"> • fornire consulenza al governo australiano in materia di politiche nel campo delle informazioni.
The OAIC functions include conducting investigations, reviewing decisions made under the FOI Act, handling complaints, monitoring agency administration and providing advice to the public, government agencies and businesses.	Le funzioni dell'OAIC comprendono la conduzione di indagini, l'esame di decisioni prese ai sensi della FOI Act, l'evasione di reclami, la vigilanza sull'amministrazione degli enti pubblici e l'erogazione di consigli al pubblico, agli organi del governo e alle imprese.
It is headed by the Australian Information Commissioner, who is supported by the Freedom of Information Commissioner, the Privacy Commissioner and staff.	L'organo è presieduto dall'Australian Information Commissioner, che gode dell'appoggio del Freedom of Information Commissioner, del Privacy Commissioner e del relativo personale.
Freedom of information	Libertà d'informazione
The FOI Act gives you a legally enforceable right to request documents held by the Australian Government and Norfolk Island agencies and ministers. You can use this right of access to check that your personal information is complete and up to date, to learn more about a government decision, or to participate in a discussion about government policy or regulation.	La FOI Act ti riconosce il diritto legalmente sanzionabile di richiedere documenti in possesso di organi e ministri del governo australiano e dell'Isola di Norfolk. Puoi utilizzare tale diritto di accesso per controllare che i dati personali che ti riguardano siano completi ed aggiornati, per saperne di più su una decisione della pubblica amministrazione oppure per partecipare ad una discussione in merito ad una politica o ad una normativa governativa.
The FOI Act also requires government agencies to publish information. Under the Information Publication Scheme, agencies must publish information on their websites that explains how	Inoltre, la FOI Act impone agli organi della pubblica amministrazione di pubblicare informazioni. Ai sensi dell'Information Publication Scheme, tali organi devono

they are organised and make decisions that affect you. Under the disclosure log agencies and ministers must publish details of information released in response to requests under the FOI Act.	pubblicare informazioni sui propri siti web per spiegare come sono organizzati e come prendono decisioni che ti interessano da vicino. In una sorta di registro definito 'disclosure log' enti pubblici e ministri devono pubblicare i particolari delle informazioni divulgate in risposta a richieste ai sensi della FOI Act.
How the OAIC can help you	In quale modo l'OAIC può esserti d'aiuto
Reviews: If you disagree with a decision made by a government agency under the FOI Act, you can ask the agency to review their decision. You can also request that the OAIC review the decision if you are not satisfied with an agency or minister's response.	Riesami: Se non sei d'accordo con una decisione presa da un organo della pubblica amministrazione ai sensi della FOI Act, puoi richiedere a tale organo un riesame della propria decisione. Puoi anche richiedere che l'OAIC riveda la decisione se non sei soddisfatto del responso di un ente pubblico o di un ministro.
Complaints: You may also complain to the OAIC if you have concerns about how an agency has handled your request or any other action taken under the FOI Act.	Reclami: Puoi anche sporgere un reclamo all'OAIC se nutri apprensioni sul modo in cui un ente pubblico ha trattato la tua richiesta o in merito a qualsiasi altra azione intrapresa ai sensi della FOI Act.
Privacy	Privacy
The Privacy Act protects 'personal information'. This is information that identifies you or could identify you, including your name, address, medical records, bank account details, photos and even information about what you like, your opinions and where you work.	La <i>Privacy Act</i> , ossia la legge di disciplina in materia di privacy, protegge i 'dati personali'. Si tratta di dati che ti identificano o che potrebbero identificarti, ad esempio nome, indirizzo, documentazione medica, coordinate bancarie, fotografie e persino informazioni sui tuoi gusti, sui tuoi punti di vista e su dove lavori.
The Privacy Act regulates the collection and handling of personal information, including its use and disclosure, its accuracy, how securely it is kept and your right to access that information.	La <i>Privacy Act</i> disciplina la raccolta e il trattamento di dati personali, tra cui il loro uso e divulgazione, la loro accuratezza, il grado di sicurezza con cui vengono conservati e il tuo diritto ad accedere a tali dati.
The Privacy Act applies to the Australian Government, ACT and Norfolk Island government agencies and certain private sector organisations. Some exemptions apply, including for small businesses. The Act does not cover state government agencies. Special rules apply to the management of tax file numbers.	La <i>Privacy Act</i> vale per il governo australiano, per i governi dell'ACT e dell'Isola di Norfolk e per determinati enti del settore privato. Vigono alcune esenzioni, ad esempio per le piccole imprese. La legge non copre gli organi delle amministrazioni degli stati australiani. Sono previste norme speciali per il trattamento dei codici fiscali.
How the OAIC can help you	In quale modo l'OAIC può esserti d'aiuto
Complaints: If you think your personal information has been mishandled, you can complain to the OAIC. We will investigate your complaint and may try to resolve it through conciliation. Outcomes could include an apology, a change to an organisation's practices or procedures and compensation for financial or non-financial loss.	Reclami: Se ritieni che le informazioni personali che ti riguardano siano state trattate in modo improprio, puoi sporgere reclamo all'OAIC. Noi indagheremo sulla tua denuncia e potremmo cercare di risolvere la controversia tramite un processo di conciliazione. Gli esiti potrebbero includere delle scuse formali, la modifica delle prassi dell'ente interessato nonché un risarcimento per danni di natura economica o morale.

Government information policy	Politiche governative in materia di informazioni
The Information Commissioner has a broad responsibility to advise government on information policy and management practice. The OAIC works with other Australian Government agencies to ensure that Australian information policy practice conforms to international best practice.	L'Information Commissioner ha l'incarico, a grandi linee, di prestare consulenza alla pubblica amministrazione su politiche e prassi in materia di informazioni. L'OAIC si adopera con altri organi del governo australiano per far sì che le politiche e le prassi australiane in materia di informazioni siano conformi al 'best practice' internazionale.
The OAIC has released a set of <i>Principles on open public sector information</i> to guide government information management in Australia. Central to these principles is the notion that information held by Australian Government agencies is a national resource and should be open to public access.	L'OAIC ha pubblicato una serie di principi definiti <i>Principles on open public sector information</i> intesi a orientare il trattamento delle informazioni in possesso della pubblica amministrazione in Australia. Un elemento al centro di tali principi è la nozione che le informazioni in possesso di organi governativi australiani rappresentano una risorsa pubblica e dovrebbero essere aperte all'accesso da parte del pubblico.
The OAIC works with agencies and the community to help build a government culture of proactive information disclosure and community engagement.	L'OAIC collabora con enti pubblici e con la comunità per creare una cultura in seno alla pubblica amministrazione che promuova la divulgazione di informazioni e la partecipazione della comunità.
Commencing in 2011, the OAIC holds a national information policy conference every two years. The work of the OAIC is supported by an Information Advisory Committee and a Privacy Advisory Committee that include government, business and community representatives appointed by the Minister.	Dal 2011, l'OAIC conduce ogni due anni un congresso sulla politica nazionale in materia di informazioni. L'opera dell'OAIC gode dell'appoggio di un Information Advisory Committee e di un Privacy Advisory Committee che comprendono rappresentanti della pubblica amministrazione, del mondo degli affari e della comunità nominati dal Ministro competente.
Contact us	Come contattarci
telephone: 1300 363 992	telefono: 1300 363 992
email: enquiries@oaic.gov.au	e-mail: enquiries@oaic.gov.au
write:	posta:
GPO Box 5218 Sydney NSW 2001	GPO Box 5218 Sydney NSW 2001
Or	Oppure
GPO Box 2999 Canberra ACT 2601	GPO Box 2999 Canberra ACT 2601
or visit our website at	visita il nostro sito
www.oaic.gov.au	www.oaic.gov.au
June 2012	Giugno 2012